



Leia atentamente este Manual de UTILIZAÇÃO antes de utilizar o instrumento para conhecer completamente a sua aplicação, cuidados e manutenção

**MADE IN JAPAN**  
PORTUGUÊS (OM-T0415P) 001

## Utilização prevista

Este instrumento deve ser utilizado unicamente por pessoal devidamente qualificado em odontologia.

### ⚠ CUIDADO

- Ponha sempre a segurança do paciente em primeiro lugar e utilize este instrumento com cuidado.
- Utilize unicamente brocas normalizadas e a velocidade de rotação recomendada pelo fabricante. Se esta for inferior à recomendada para a peça de mão, não utilize a broca na peça de mão.
- Mantenha a broca a usar sempre limpa. Os resíduos ou as partículas podem introduzir-se no interior do dispositivo de fixação e provocar rotações anormais, descentralizadas e diminuir a capacidade fixação da broca.
- Realize uma inspeção do instrumento antes do tratamento e antes de a introduzir na boca do paciente. Certifique-se de que não há folgas, vibrações, ruídos, temperatura elevada, etc. Se observar alguma anormalidade, pare imediatamente a utilização e contacte o distribuidor local para proceder à reparação.
- Durante a utilização do instrumento, tenha cuidado para não carregar no botão da tampa. Se este for premido durante a utilização, produzirá uma temperatura elevada e pode provocar queimaduras. Deve ter um cuidado especial quando realizar tratamentos próximo da face interna da bochecha.
- Este instrumento não deve ser desmontado nem modificado por qualquer razão ou condição.
- O fabricante não aceita a reparação do rotor se este tiver sido modificado. Existe o risco de aumento do ruído, libertação dos componentes, etc. se o rotor for desmontado ou modificado.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade emergente da modificação ou desmontagem do rotor.

## 1. ESPECIFICAÇÕES

Modelo	PAP-MU M4 PAP-MU B2	PAP-QD MU	PAP-SU M4 PAP-SU B2	PAP-QD SU
Tipo de cabeça	Miniatura		Normal	
Velocidade de rotação	380.000~450.000min <sup>-1</sup>		340.000~410.000min <sup>-1</sup>	
Irrigação	4 pontos ou saídas			
Sistema fixação do mandril	tipo Ultra Push			
Broca a utilizar	ISO1797-1 Type3 Ø1,59~1,60 mm			
	Broca Mini		Broca normal	
Pressão de ar	0,18MPa(1,8kgf/cm <sup>2</sup> ) -0,22MPa(2,2kgf/cm <sup>2</sup> )	0,22MPa(2,2kgf/cm <sup>2</sup> ) -0,25MPa(2,5kgf/cm <sup>2</sup> )	0,18MPa(1,8kgf/cm <sup>2</sup> ) -0,22MPa(2,2kgf/cm <sup>2</sup> )	0,22MPa(2,2kgf/cm <sup>2</sup> ) -0,25MPa(2,5kgf/cm <sup>2</sup> )
Iluminação	Sem sistema de iluminação			
Diâmetro e altura da cabeça	Ø 10,6 mm X 12,4 mm		Ø 12,1 mm X13,3 mm	

## 2. MONTAGEM E DESMONTAGEM DA PEÇA DE MÃO

PAP-MU M4/B2, PAP-SU M4/B2

### (1) Montagem

- 1) Insira a peça de mão na união do tubo.
- 2) Aperte a porca do tubo (Fig. 1).

### (2) Desmontagem

Desaperte a porca do tubo e retire diretamente a peça de mão.

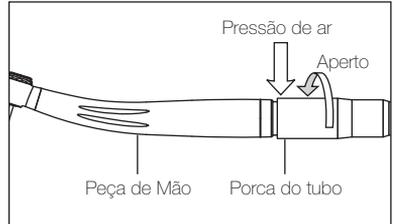


Fig. 1

PAP-QD MU, PAP-QD SU

### (1) Montagem

- 1) Insira o acoplamento na união do tubo.
- 2) Aperte a porca do tubo.
- 3) Empurre anilha de união.
- 4) Insira a peça de mão no acoplamento.

### (2) Desmontagem

Puxe a anilha de união do acoplamento e retire diretamente a peça de mão (Fig. 2).

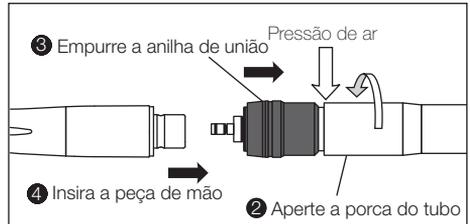


Fig. 2

### ⚠ CUIDADO

Enquanto houver pressão de ar propulsor não retire a anilha de união. A peça de mão pode soltar-se violentamente devido à pressão do ar (Tipo de Acoplamento QD).

### Instalação Inicial – Serviço Técnico

Regule a pressão de ar nos pontos assinalados com seta nas Fig. 1 e 2. Os valores de regulação são indicados no quadro de especificações. Não ultrapasse a pressão de ar recomendada.

Regule o Multi Manómetro entre a peça de mão e o tubo e meça e regule a pressão de ar. (Multi Manómetro para Midwest 4 vias: Código de Encomenda N.º Z109400; Multi Manómetro para Borden 2 vias: Código de Encomenda N.º Z109200).

## 3. MONTAGEM E DESMONTAGEM DA BROCA

### (1) Montagem da broca

- 1) Introduza o mandril da broca no dispositivo de fixação (1-2 mm).
- 2) Prima o botão da tampa e introduza a broca totalmente no dispositivo de fixação (Fig. 3). Depois de colocar a broca, verifique se está colocada adequadamente, puxando por ela.

### (2) Desmontagem da broca

Prima com força o botão da tampa e retire a broca.

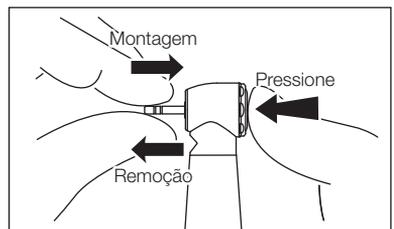


Fig. 3

### ⚠ PRECAUÇÕES RELACIONADAS COM A BROCA

- Não utilize brocas que não estejam em conformidade com as normas.
- Não utilize brocas dobradas, gastas parcial ou totalmente, danificadas, etc. as brocas deterioradas provocam um desgaste rápido dos rolamentos dos rotores.
- A velocidade de rotação da broca difere de acordo com o tipo. Não utilize brocas cuja velocidade de rotação recomendada pelo fabricante seja menor que a velocidade da peça de mão.
- A peça de mão pode emitir um som agudo depois de uma utilização prolongada. Neste caso, substitua o rotor imediatamente. Utilize rotores fabricados pela NSK. A peça de mão ficará automaticamente fora de garantia se for utilizada com rotores que não sejam NSK.
- O mandril da broca utilizada deve ser mantida sempre isenta de resíduos ou de partículas. A sua entrada para o interior do dispositivo de fixação pode causar uma rotação descentralizada e pouca aderência.
- A broca deve ser totalmente introduzida no dispositivo de fixação. Não utilize uma broca de mandril curto na peça de mão com cabeça normal.
- Utilize unicamente as brocas especificadas no quadro.

Modelo	PAP-MU M4/B2, PAP-QD MU	PAP-SU M4/B2, PAP-QD SU
Profundidade mínima de fixação da broca	9,0 mm	10,5 mm
Comprimento máximo da broca	21 mm	25 mm
Diâmetro de trabalho máximo (broca)	Ø 2 mm	Ø 2 mm

## 4. LUBRIFICAÇÃO

Depois do tratamento de cada paciente (limpeza dos orifícios do Sistema Cabeça Limpa) e antes da esterilização em autoclave, lubrifique a peça de mão com o lubrificante PANA SPRAY ou com o sistema de limpeza e lubrificação Care 3 Plus da NSK.

### ■ Lubrificação com PANA SPRAY

PAP-MU M4/B2, PAP-SU M4/B2

Remova o instrumento do tubo da unidade dentária, aplique com firmeza o bico de lubrificação no orifício do ar propulsor e lubrifique durante mais de 2 s até sair óleo na extremidade oposta da peça de mão. Proceda conforme indicado na Fig. 4

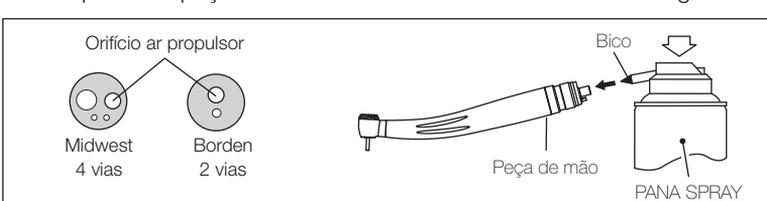


Fig. 4

## PAP-QD MU, PAP-QD SU

- 1) Introduza com firmeza a canula de lubrificação na botija do PANA SPRAY.
- 2) Introduza a cânula de lubrificação na extremidade posterior da peça de mão e lubrifique durante mais de 2 segundos.

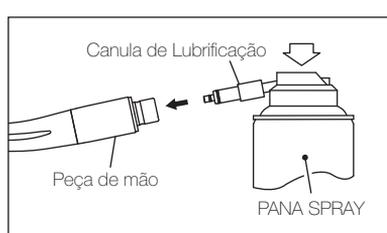


Fig. 5

### ⚠ CUIDADO

- Agarre na peça de mão com firmeza durante a lubrificação. Tenha cuidado para que não seja impelida violentamente devido à pressão do lubrificante.
- Realize uma lubrificação correta até sair óleo lubrificante na extremidade oposta da peça de mão (pulverização durante mais de 2 segundos, no mínimo).
- Não realize a lubrificação com a botija PANA SPRAY em posição invertida.

■ Lubrificação com sistema de limpeza e lubrificação Care 3 Plus. Recomendamos a limpeza e a lubrificação automática com o sistema Care 3 Plus.

- 1) Coloque a peça de mão corretamente no adaptador respetivo.
- 2) Realize a limpeza e a lubrificação de acordo com as instruções do MANUAL DE UTILIZAÇÃO do Care 3 Plus.



Fig. 6

## 5. ESTERILIZAÇÃO

O fabricante recomenda a utilização do autoclave para esterilizar este instrumento. Antes da primeira utilização do instrumento e depois do tratamento de cada paciente, limpe os orifícios do Sistema Cabeça Limpa e prossiga com a esterilização de acordo com as seguintes recomendações:

■ Esterilização em autoclave :

- 1) Limpe a superfície da peça de mão com uma escova de cerdas (não utilize uma escova de arame de aço ou metais). Depois limpe a peça de mão com um pano embebido em álcool desinfetante.
- 2) Lubrifique com o PANA SPRAY (Consultar o ponto n.º 4 LUBRIFICAÇÃO).
- 3) Coloque a peça de mão no estojo de esterilização.
- 4) Realize a esterilização no autoclave a uma temperatura máxima de 135 °C. Ex.: durante 20 minutos a 121 °C ou durante 15 minutos a 132 °C.
- 5) Mantenha a peça de mão no interior do estojo de esterilização e num local sem contaminantes até à utilização.

### ⚠ CUIDADO

- Se realizar a esterilização juntamente com outros instrumentos que tenham substâncias químicas ou médicas, estas podem provocar alterações de cor, manchas e até um efeito negativo no mecanismo interno da peça de mão.
- Evite a introdução de substâncias químicas ou médicas na câmara do autoclave.
- Não limpe a peça de mão com substâncias alcalinas, ácidas ou bactericidas, pois podem afetá-la negativamente.

## 6. SUBSTITUIÇÃO DO ROTOR

- 1) Coloque uma broca (verdadeira ou de teste) no dispositivo de fixação.
- 2) Coloque adequadamente a chave na tampa da cabeça, rode-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire a tampa da cabeça.
- 3) Empurre a broca e o rotor sairá com facilidade.
- 4) Limpe bem o interior da cabeça com uma boa pulverização de PANA SPRAY. (Posteriormente, remova o excesso de óleo).
- 5) Coloque o rotor novo no interior da cabeça limpa, alinhando a saliência no rotor com o canal no interior da cabeça.
- 6) Coloque a tampa da cabeça. Primeiro aperte ligeiramente com os dedos e depois firmemente com a chave da tampa.

★ Rotor para Cabeça Mini (PAP-MU M4, PAP-MU B2, PAP-MU QD)

Modelo SX-MU03 : No.P1001250

Modelo SX-SU03 : No.P1002250

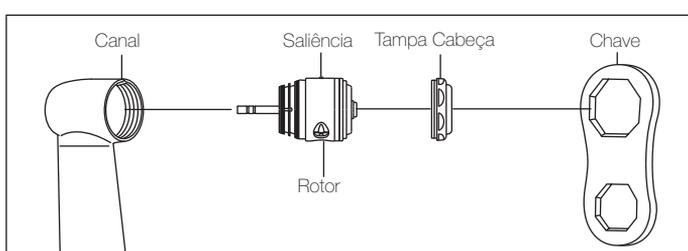


Fig. 7

### ⚠ CUIDADO

Antes de colocar o rotor, certifique-se de que as 2 juntas de borracha estão colocadas corretamente nos canais (Fig. 8).

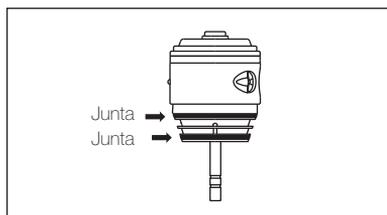


Fig. 8

## 7. LIMPEZA DOS ORIFÍCIOS DE IRRIGAÇÃO

Quando os orifícios de irrigação estiverem obstruídos ou não sair água de refrigeração suficiente, execute as seguintes ações para limpar os orifícios de irrigação:

- 1) Remova o rotor da cabeça.  
- Ver 6. SUBSTITUIÇÃO DO ROTOR
- 2) Introduza o Arame de Limpeza diretamente nos orifícios de irrigação (Fig. 9).
- 3) Retire a sujidade.

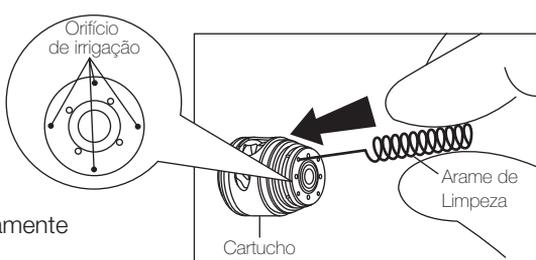


Fig. 9

### ⚠ CUIDADO

Não injete ar no canal da Cabeça Limpa.

## 8. SUBSTITUIÇÃO DOS O-RINGS DE BORRACHA

Se houver fugas de água e/ou ar na união ou água no ar de escape, deve substituir os 4 o-rings de borracha indicadas na Fig. 10.

★ Conjunto opcional de o-rings (4 unid.) : Código de Encomenda N.º Y900592.

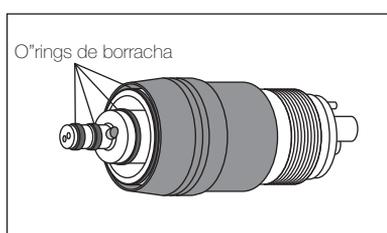


Fig. 10

## 9. VÁLVULA ANTIRRETORNO

Para impedir a entrada do fluido oral no tubo de água, as PAP-QD MU e PAP-QD SU têm uma válvula antirretorno. Substitua esta válvula se sair água da peça de mão.

Se substituir a válvula antirretorno, retire primeiro a junta de borracha da zona de união, depois o tubo de água onde está a válvula e proceda à sua substituição.

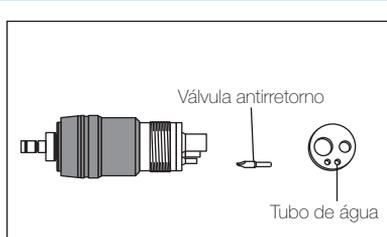


Fig. 11